



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates  
vom 20. Juni 2016 um 20.00 Uhr**

**Verbale di seduta del  
consiglio comunale  
del 20 giugno 2016 alle ore 20.00**

**Sitzungsniederschrift Nr. 2/2016**

**Verbale di seduta n. 2/2016**

Im Jahre zweitausendsechzehn, am zwanzigsten des Monats Juni um 20.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemilasedici, il giorno venti del mese di giugno alle ore 20.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	<b>Roland Pichler</b>	Sindaco
Ratsmitglied	<b>Helga Aberham</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Raimund Ausserhofer</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Hubert Bertoluzza</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Giulia Cavada</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Marcello Cembran</b>	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 4 der Tagesordnung	<b>Martin Feichter</b>	Consigliere entra al punto 4 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Thomas von Fioreschy-Weinfeld</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Egon Giovanelli</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Uwe Heinz</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Ingrid March</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Claudio Mutinelli</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Tiziana Piccolo</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Richard Pichler</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Stefano Sgarbossa</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Dr. Luigi Tava</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Luisa Zencher</b>	Consigliera

Abwesend entschuldigt	Assenti giustificati
Ratsmitglied	<b>Stefanie Unterweger</b> Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Roland Pichler** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il sindaco **Roland Pichler** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 15 Jastimmen und 1 Stimmenthaltung (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, die Gemeinderäte **Claudio Mutinelli** und **Egon Giovanelli** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 15 voti favorevoli ed 1 astensione (Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, i consiglieri **Claudio Mutinelli** e **Egon Giovanelli**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE  
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI  
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

## **1. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 28. April 2016**

Tiziana Piccolo ersucht um die Ergänzung des unten angeführten Textes bei Punkt 4 der Tagesordnung „Beschlussantrag der Gemeinderätin Frau Tiziana Piccolo (Lega Nord). Nein zum Flüchtlingsaufnahmelager im Gemeindegebiet von Auer“:

**Tiziana Piccolo: Ich ersuche um eine Stellungnahme seitens des Gemeindevorschusses.**

Tiziana Piccolo: Ergänzung bei Punkt 14 der Tagesordnung „Stellungnahme zum Flughafen von Bozen“

Tiziana Piccolo: Ich kann nicht verstehen, wieso wir vor der Volksbefragung einen Beschluss fassen sollen, **da meines Erachtens die Wahlfreiheit der Bürger besteht, ohne dass sich der Gemeinderat dazu äußert.**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 28. April 2016 werden von Seiten der Gemeinderäte keine weiteren Einwände erhoben.

## **2. Genehmigung der Übersicht betreffend die Überprüfung der Einhaltung der Verpflichtungen der öffentlichen Finanzgebarung in Bezug auf den Haushaltsvoranschlag 2016 – 2018, gemäß Artikel 1, Absatz 712 des Stabilitätsgesetzes 2016**

Der Bürgermeister begrüßt den Rechnungsrevisor Dr. Arnold Zani.

Auf Anfrage des Bürgermeister erläutert Dr. Arnold Zani den gegenständlichen Tagesordnungspunkt und teilt gleichzeitig mit, dass er positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Übersicht betreffend die Überprüfung der Einhaltung der Verpflichtungen der öffentlichen Finanzgebarung in Bezug auf den Haushaltsvoranschlag 2016 - 2018, gemäß Artikel 1, Absatz 712 des Stabilitätsgesetzes 2016 zu genehmigen.

## **3. Genehmigung der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2015**

Bürgermeister: Die Harmonisierung des Haushaltes hat den Gemeinden viel Mehrarbeit beschert und auch die neue Software bereitete Schwierigkeiten.

Der Bürgermeister verliest die Ergebnisse der Abschlussrechnung des Jahres 2015 und ersucht den Rechnungsrevisor Dr. Arnold Zani um eine Stellungnahme zur Abschlussrechnung 2015.

Dr. Arnold Zani bedankt sich bei der Leiterin der Finanzdienste Dr. Michela Soini und beim Generalsekretär Dr. Johann Kreithner für die Erstellung der Abschlussrechnung 2015. Er erläutert die gegenständliche Abschlussrechnung und weist darauf hin, dass der Stabilitätspakt eingehalten wurde.

## **1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 28 aprile 2016**

Tiziana Piccolo: chiede l'integrazione del testo sotto indicato al punto 4 dell'ordine del giorno "Mozione della consigliera comunale signora Tiziana Piccolo (Lega Nord): no al campo accoglienza profughi sul territorio di Ora":

**Tiziana Piccolo: Chiede una presa di posizione da parte della Giunta comunale.**

Tiziana Piccolo: integrazione al punto 14 dell'ordine del giorno "Presa di posizione riguardante l'aeroporto di Bolzano"

Tiziana Piccolo: io non riesco a capire perché dovremmo istituire una delibera sul referendum, **perché secondo me c'è libertà di voto da parte dei cittadini, senza che il consiglio comunale si esprima.**

Contro il verbale di seduta del 28 aprile 2016 non viene sollevata nessun'altra obiezione da parte dei consiglieri comunali.

## **2. Approvazione del prospetto verifica rispetto dei vincoli di finanza pubblica relativo al bilancio di previsione 2016 – 2018, ai sensi dell'articolo 1, comma 712 della Legge di stabilità 2016**

Il Sindaco saluta il revisore dei conti dott. Arnold Zani.

Su richiesta del Sindaco, il dott. Arnold Zani illustra il punto all'ordine del giorno in oggetto e allo stesso tempo informa di aver dato un parere positivo.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il prospetto di verifica del rispetto dei vincoli di finanza pubblica relativo al bilancio di previsione 2016-2018 ai sensi all'art. 1 comma 712 della Legge di Stabilità 2016.

## **3. Approvazione del conto consuntivo per l'anno finanziario 2015**

Sindaco: l'armonizzazione del bilancio ha caricato i comuni di ulteriore lavoro e il nuovo software ha dato notevoli problemi.

Il Sindaco dà lettura del risultato del conto consuntivo dell'anno 2015 e prega il revisore dei conti dott. Arnold Zani di prendere posizione in merito al conto consuntivo 2015.

Dott. Arnold Zani: ringrazia la responsabile dei servizi finanziari dott.ssa Michela Soini e il Segretario Generale dott. Johann Kreithner per la redazione del conto consuntivo 2015 che viene illustrato e informa che il patto di stabilità è stato rispettato.

Bürgermeister: Die Gemeinderatssitzung wird nun für ca. 10 Minuten unterbrochen, da der Gemeindeausschuss die Neufestlegung der Rückstände laut Art. 3, Absatz 7 des Legislativdekretes 118/2011 genehmigen muss. Dies ist Voraussetzung um den Bilanzausgleich genehmigen zu können.

Der Bürgermeister teilt dem Gemeinderat das Ergebnis der außerordentlichen Neufestlegung der aktiven und passiven Rückstände mit.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Abschlussrechnung der Marktgemeinde Auer für das Finanzjahr 2015, mit beigeschlossenen erläuternden Bericht und folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

Sindaco: la seduta del Consiglio comunale viene in terrota per circa 10 minuti, dato che la Giunta comunale deve approvare la nuova determinazione dei residui in base all'art. 3, comma 7 del decreto legislativo 118/2011. Questo è condizione essenziale per l'approvazione del

Il Sindaco informa il Consiglio comunale del risultato della nuova determinazione straordinaria dei residui attivi e passivi.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo del Comune di Ora per l'esercizio finanziario 2015 con allegata illustrazione dei dati consuntivi, nelle seguenti risultanze finali:

GEBARUNG – GESTIONE			
	Rückstände-Residui Euro	Kompetenz-Competenza Euro	Insgesamt-Totale Euro
Kassastand am 01.01.2015 Fondo di cassa al 01.01.2015			1.150.221,52
Einhebungen riscossoni	4.073.160,08	3.678.323,81	7.751.483,89
Zahlungen pagamenti	2.123.641,12	4.883.458,44	7.007.099,56
Kassafonds am 31.12.2015	Fondo di cassa al 31.12.2015		1.894.605,85
Aktive Rückstände residui attivi	1.414.604,29	3.437.915,03	4.852.519,32
Insgesamt/totale			6.747.125,17
Passivrückstände residui passivi	3.283.092,35	2.209.413,89	5.492.505,24
Verwaltungsüberschuss 31.12.2015	am	Avanzo d'amministrazione al 31.12.2015	<b>1.254.619,93</b>

Das Gemeinderatsmitglied Marcello Cembran verabschiedet sich und verlässt den Sitzungssaal. Das Gemeinderatsmitglied Martin Feichter betritt den Sitzungssaal.

#### 4. Genehmigung des Bilanzausgleiches 2016 nach dem Abschlussergebnis 2015

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2016 nach dem Abschlussergebnis 2015.

Egon Giovanelli: Grundenteignung für den deutschen Kindergarten. Herr Markus Graiff hat für den Kauf des Grundes mehr bezahlt als die Gemeinde bereit ist für die Enteignung auszugeben.

Bürgermeister: Wir können nur zum Schätzpreis den Grund enteignen.

Raimund Ausserhofer: Werden die im

Il consigliere Marcello Cembran si congeda e abbandona la sala del consiglio.

Il consigliere Martin Feichter entra nella sala del consiglio.

#### 4. Approvazione dell'assestamento di bilancio 2016 in seguito al risultato del consuntivo 2015

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2016 in seguito al risultato del consuntivo 2015.

Egon Giovanelli: esproprio di terreno per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca. Il sign. Markus Graiff, per l'acquisto del terreno ha pagato di più rispetto a quanto il Comune è disposto a spendere per l'esproprio.

Sindaco: possiamo espropriare il terreno solamente al prezzo di stima.

Raimund Ausserhofer: le opere previste nel

Investitionsprogramm vorgesehenen Bauvorhaben auch umgesetzt?

Der Generalsekretär informiert über den Stand der öffentlichen Bauvorhaben:

Folgende Bauvorhaben befinden sich zur Zeit in der Ausführungsphase, wobei einige komplex und zeitaufwendig sind:

- Errichtung eines Gehweges und der Trinkwasserleitung entlang der Traminerstraße;
- Erneuerung der Kunsteisanlage Schwarzenbach;
- Errichtung eines POP-Raumes für das Breitbandnetz;
- Anschluss an das Glasfasernetz im Gemeindegebiet von Auer;
- Breitbandanschluss in den Gewerbegebieten;
- Einrichtung der Grundschule;
- Errichtung der primären Infrastrukturen in der Erweiterungszone Palain;
- Errichtung von 6 neuen Seniorenwohnungen.

In den Legislaturperioden 2005 – 2015 investierte die Gemeinde erfolgreich über 34.000.000,00 Euro. Hubert Bertoluzza: Die Ankäufe für die Grundschule sind bereits geplant. Viele andere Vorhaben werden nun umgesetzt.

Stefano Sgarbossa: Wir haben auf den Verwaltungsüberschuss gewartet. Verschiedene Instandhaltungsarbeiten werden nun durchgeführt.

Tiziana Piccolo ersucht um Information über den Ankauf der Spielgeräte in der Erweiterungszone Palain.

Der Bürgermeister antwortet, dass 60% der Spielgeräte vom Land und 40% von den Wohnbaugenossenschaften und dem Institut für den sozialen Wohnbau finanziert werden.

Egon Giovanelli: Es ist eine Kapitalzuweisung von € 20.000,00 für die Beleuchtung der Tennishalle vorgesehen. Bestehen noch Wasserschäden vom Dach?

Der Bürgermeister antwortet, dass noch an 2 Stellen kleine Wassereintritte festgestellt wurden.

Egon Giovanelli: Position Hauptplatzgestaltung – Planung seitens des Herrn Dr. Hüsler. Im Zentrum sollte eine Oase der Ruhe geschaffen werden.

Tiziana Piccolo: Warum wurden für die Errichtung der Carabinierikaserna keine Geldmittel vorgesehen?

Der Bürgermeister antwortet, dass ein Neubau nicht finanzierbar ist und man nach einem bestehenden Gebäude suche..

Egon Giovanelli: Wie hoch ist der Betrag, welcher an Herrn Dr. Hüsler für die Planung zur Umgestaltung des Hauptplatzes bezahlt wurde?

Der Bürgermeister berichtet, dass sich die Kosten für die Ausarbeitung des Vorprojektes für die Umgestaltung der Nationalstraße auf ca. € 16.000,00 belaufen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen und 1 Stimmentaltung (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bilanzausgleich im Haushaltsvoranschlag 2016 vorzunehmen.

Mit 15 Jastimmen und 1 Neinstimme (Egon Giova-

programma degli investimenti verranno realizzate?

Il Segretario generale informa sullo stato di fatto delle opere pubbliche:

Le seguenti opere si trovano tutt'ora in fase di esecuzione, alcune delle quali sono complesse e richiedono molto tempo:

- realizzazione di un marciapiede e dell'acquedotto lungo la Via Termeno;
- rinnovo dell'impianto di pattinaggio artificiale "Schwarzenbach";
- realizzazione della cabina POP per la banda larga;
- allacciamento alla rete in fibra ottica del territorio comunale di Ora;
- allacciamento alla rete in fibra ottica delle zone per insediamenti produttivi;
- realizzazione delle infrastrutture primarie nella zona di espansione Palain;
- costruzione di 6 nuovi appartamenti per anziani.

Nei periodi legislativi 2005 – 2015 il comune ha investito con successo oltre 34.000.000,00 di euro.

Hubert Bertoluzza: gli acquisti per la scuola elementare sono già programmati. Tante altre opere verranno realizzate.

Stefano Sgarbossa: abbiamo atteso l'avanzo d'amministrazione. Diversi lavori di manutenzione verranno ora eseguiti.

Tiziano Piccolo: richiede informazioni sull'acquisto di giochi per la zona di espansione Palain.

Il Sindaco risponde che i giochi vengono finanziati per il 60% da parte della Provincia e per il 40% da parte delle Cooperative edilizie e dall'Istituto per l'edilizia sociale.

Egon Giovanelli: è prevista un assegnazione di capitale di € 20.000,00 per l'illuminazione della palestra da tennis. Sono ancora presenti infiltrazioni d'acqua nel tetto?

Il Sindaco risponde che in 2 punti sono stati ancora riscontrate piccole infiltrazioni d'acqua.

Egon Giovanelli: Posizione ristrutturazione della Piazza Principale – Progettazione del dott. Hüsler. In centro dovrebbe essere creata una oasi di quiete.

Tiziana Piccolo: perché non sono previste risorse per la realizzazione di una nuova caserma per i Carabinieri?

Il Sindaco risponde che una nuova costruzione non è finanziabile e che si sta cercando un edificio esistente.

Egon Giovanelli: a quanto ammonta l'importo pagato al sig. dott. Hüssler per la progettazione della riorganizzazione della Piazza Principale?

Il Sindaco informa che i costi per la redazione del progetto preliminare per la riorganizzazione della Via Nazione ammontano a circa € 16.000,00.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli ed 1 astensione (Egon Giovanelli), espressi peralzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di provvedere all'assestamento di bilancio 2016.

Con 15 voti favorevoli ed 1 voto contrario (Egon Gio-

nelly), ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die diesbezügliche Beschlussniederschrift als unverzüglich vollstreckbar zu erklären.

### **5. Ratifizierung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 271 vom 8.6.2016 betreffend die Genehmigung der 3. Bilanzänderung 2016 im Dringlichkeitswege**

Der Bürgermeister erläutert die 3. Bilanzänderung 2016, welche im Dringlichkeitswege vom Gemeindeausschuss mit Beschluss Nr. 271 vom 8.6.2016 genehmigt wurde. Er teilt weiters mit, dass der Rechnungsrevisor Dr. Arnold Zani ein positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Dringlichkeitsbeschluss des Gemeindeausschusses Nr. 271 vom 8.6.2016 betreffend die dritte Bilanzänderung 2016 im Dringlichkeitswege, im Sinne des Artikels 26, Absatz 5) des Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005, für jede Gesetzeswirkung zu ratifizieren.

### **6. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes der Gemeinde Auer für den Zeitraum 2016 – 2018**

Bürgermeister: Nachdem in der heutigen Sitzung des Gemeinderates der Bilanzausgleich 2016 genehmigt und die 3. Bilanzänderung 2016 ratifiziert wurde, ist es erforderlich das einheitliche Strategiedokument der Gemeinde Auer für den Zeitraum 2016 – 2018 in diesem Sinne abzuändern.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen und 1 Neinstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das einheitliche Strategiedokument der Gemeinde Auer für den Zeitraum 2016 – 2018 abzuändern.

### **7. Genehmigung der Abschlussrechnung der Freiwilligen Feuerwehr Auer für das Jahr 2015**

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz verlässt im Sinne des Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert die Abschlussrechnung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer des Finanzjahres 2015.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 15 anwesenden und

vanelli), espressi peralzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di dichiarare la relativa deliberazione immediatamente esecutiva.

### **5. Ratifica della delibera della Giunta comunale n. 271 del 8.6.2016 riguardante l'approvazione della terza variazione di bilancio 2016 in via d'urgenza**

Il Sindaco illustra la prima variazione di bilancio, che è stata approvata in via d'urgenza dalla Giunta comunale con deliberazione n. 136 del 6.4.2016. Inoltre comunica che il revisore dei conti dott. Arnold Zani ha espresso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di ratificare per ogni conseguente effetto di legge la delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 271 del 8.6.2016 inerente la terza variazione di bilancio 2016 in via d'urgenza, ai sensi dell'art. 26, comma 5) del Testo unico delle Leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

### **6. Modifica del documento unico di programmazione del comune di Ora per il periodo 2016 - 2018**

Sindaco: poiché nella seduta del consiglio comunale odierna è stato approvato l'assestamento di bilancio 2016 nonché ratificata la terza variazione di bilancio 2016 è necessario modificare in tal senso il documento unico di programmazione del comune di Ora per il periodo 2016 – 2018.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli ed 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il documento unico di programmazione del comune di Ora per il periodo 2016 – 2018.

### **7. Approvazione del conto consuntivo del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno 2015**

Il consigliere comunale Uwe Heinz si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Il Sindaco illustra il conto consuntivo del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora dell'anno finanziario 2015.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 15 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 15 consiglieri presenti e votanti, il

abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2015 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2015 con le seguenti risultanze finali:

<b>EINNAHMEN/ENTRATE</b>	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Einhebungen Riscossioni Euro	Rückstände Residui Euro	Feststellungen Accertamenti Euro
Kassastand/fondo cassa am/il 01.01.2015	27.055,40	27.055,40	---	27.055,40
Kompetenzgebarung/gestione competenza	68.950,00	70.535,57	---	70.535,57
Rückständegebarung/gestione residui	---	---	---	---
<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>96.005,40</b>	<b>96.590,97</b>	<b>---</b>	<b>97.590,97</b>

<b>AUSGABEN/SPESE</b>	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Zahlungen Pagamenti Euro	Rückstände Residui Euro	Verpflichtungen Impegni Euro
Kassaabgang/deficit di cassa am/il 01.01.2015	---	---	---	---
Kompetenzgebarung/gestione competenza	83.005,40	60,969,08	5.000,00	65,969,08
Rückständegebarung/gestione residui	13.000,00	---	13.000,00	13.000,00
<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>96.005,40</b>	<b>60.969,08</b>	<b>18.000,00</b>	<b>78.969,08</b>

**Kassastand bei Jahresende/fondo di cassa a fine anno 2015**

**€ 36.621,98**

**Verwaltungsüberschuss/avanzo d'amministrazione 2015**

**€ 18.621,89**

### 8. Genehmigung des Bilanzausgleiches 2016 der Freiwilligen Feuerwehr Auer

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2016 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer. Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 15 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat den Bilanzausgleich 2016 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wie folgt zu genehmigen:

### 8. Approvazione dell'assestamento di bilancio 2016 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2016 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora. Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 15 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare l'assestamento di bilancio 2016 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora come segue:

#### EINNAHMEN/ENTRATE

**Verwaltungsüberschuss/avanzo d'amministrazione: + € 6.621,89**

#### AUSGABEN/SPESE

Kap./Cap	Beschreibung/descrizione	Genehmigter Ansatz/stanziamiento approvato Euro	Änderung + / modifica + Euro	Neuer Ansatz/nuovo stanziamiento Euro
208	Ausgaben für Veranstaltungen/spese per manifestazioni	8.000,00	+ 4.000,00	12.000,00
207	Ausgaben für Versammlungen/spese per riunioni	6.000,00	+ 2.621,89	8.621,89
	<b>Summe/somma</b>		<b>+ 6.621,89</b>	

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz kehrt in den Sitzungssaal zurück.

Il consigliere comunale Uwe Heinz rientra nell'aula delle riunioni.

## 9. Genehmigung der Gemeindeverordnung über das Recht auf Auskunft

Der Bürgermeister erläutert die Gemeindeverordnung über das Recht auf Auskunft. Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung über das Recht auf Auskunft, bestehend aus 6 Artikeln zu genehmigen.

## 10. Zur Kenntnisnahme des operativen Planes zur Rationalisierung der von dieser Körperschaft besessenen Gesellschaften und direkten und indirekten Beteiligungen

Der Bürgermeister berichtet, dass die Gemeinde Auer an folgenden Gesellschaften beteiligt ist: Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft, Selfin GmbH, Eco Center AG, Südtiroler Einzugsdienste Aktiengesellschaft (SEDAG), Einkaufsgenossenschaft Emporium und unterbreitet den Vorschlag, diese Beteiligungen beizubehalten. Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Maßnahme des Bürgermeisters vom 08.06.2016, Prot. Nr. 5953, „Genehmigung des operativen Planes zur Rationalisierung der von dieser Körperschaft besessenen Gesellschaften und direkten und indirekten Beteiligungen“ zur Kenntnis zu nehmen.

### - Allfälliges

Bürgermeister: Die Führung des öffentlichen Freischwimmbades Forchwald wurde für den Zeitraum 2016 – 2018 an die Firma Clean Solutions GmbH mit Sitz in Bozen.

Bürgermeister: Es ist vorgesehen, die Flüchtlinge bei der ex-Fedexport unterzubringen.

Tiziana Piccolo: Werden die Flüchtlings-Quoten eingehalten?

Der Bürgermeister antwortet, dass 40 Flüchtlinge nach Auer kommen sollen.

Um 21.50 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister  
Gez./f.to - Roland Pichler -

Der Generalsekretär  
Gez./f.to - Dr. Johann Kreithner

## 9. Approvazione del regolamento comunale sul diritto di interpello

Il Sindaco illustra il regolamento comunale sul diritto di interpello.

Poiché non vi sono ulteriori richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento comunale sul diritto di interpello, composto da 6 articoli.

## 10. Presa a conoscenza del piano operativo di razionalizzazione delle società e partecipazioni societarie direttamente e indirettamente possedute da questo ente

Il Sindaco informa che il Comune partecipa alle seguenti società: Consorzio dei Comuni Società Cooperativa, Selfin Srl, Eco Center Spa, Alto Adige riscossioni Spa, Emporium Cooperativa d'acquisto e sottopone la proposta di mantenere queste partecipazioni.

Poiché non vi sono ulteriori richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di prendere atto del provvedimento del Sindaco del 08.06.2016, prot. n. 5953, "approvazione del piano operativo di razionalizzazione delle società e partecipazioni societarie direttamente e indirettamente possedute da questo ente".

### - Varie

Sindaco: la gestione della piscina pubblica "Forchwald" è stata affidata alla ditta 2016 – 2018 alla ditta Clean Solutions Srl con sede a Bolzano

Sindaco: è previsto di accogliere i rifugiati presso l'edificio ex-Fedexport.

Tiziana Piccolo: la quota dei rifugiati da accogliere viene rispettata?

Il Sindaco risponde che saranno 40 i rifugiati che dovrebbero giungere a Ora.

La seduta termina alle ore 21.50.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Sindaco

Il Segretario generale